

avant son patriarcat, en 1141, avait découvert l'original grec dans un vieux manuscrit en fort mauvais état, et traduit en langue classique arménienne, se faisant aider dans sa version par un grammairien grec, nommé Abraham. Nous l'avons traduit en latin et publié, il y a déjà une vingtaine d'années²⁵⁶.

²⁵⁵ La vignette que nous présentons ici sous le nom de Saint Nersès, a été prise dans un recueil remarquable d'Iconographie arménienne, du commencement du XVI^e siècle (1511); composé probablement pour servir de modèles aux enlumineurs des manuscrits.

Celle du Chrysostome est tiré d'un Missel arménien, écrit en 1444. Inutile de dire que la majeure partie de ces figures sont en couleurs.

²⁵⁶ *Beati Johannis Chrysostomi Oratio panegyrica de vita et laboribus Sancti Gregorii Illuminatoris, Patriarchæ Armeniæ, cujus originalis Textus desideratur: ex antiqua armeniaca versione in latinam linguam translata*, 1877. S. Lazari.